

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1937.

SÉANCE DU 5 OCTOBRE 1937.

Projet de Loi relatif à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

(Voir les n^{os} 280, 346 (session de 1936-1937), et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 10 et 11 mai 1937; les n^{os} 276, 289 (session de 1936-1937), du Sénat).

**Amendements
présentés par le Gouvernement.**

ART. 5.

Rédiger l'alinéa 1^{er} de cet article comme suit :

« En cas de cessation temporaire du travail, survenant ensuite d'un accident de travail et jusqu'au moment où le salarié a repris du service chez un employeur, *ou jusqu'au moment de la consolidation de l'incapacité résultant de l'accident*, le montant du versement personnel est perçu sur l'indemnité payée au salarié en vertu des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. »

JUSTIFICATION.

Le texte de l'article 5 du projet de loi qui reproduit celui actuellement en vigueur, contient une lacune. Il dispose

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1937.

VERGADERING VAN 5 OCTOBER 1937.

Wetsontwerp betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood.

(Zie de n^{rs} 280, 346 (zitting 1936-1937), en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 11 en 12 Mei 1937; de n^{rs} 276, 289 (zitting 1936-1937) van den Senaat.)

**Amendementen
door de Regeering voorgesteld.**

ART. 5.

Alinea 1 van dit artikel te doen luiden :

« In geval van tijdelijke onderbreking van den arbeid, als gevolg van een arbeidsongeval, en tot op het oogenblik waarop de verzekerde opnieuw bij een werkgever in dienst is getreden of *tot op het oogenblik der consolidatie der onbekwaamheid uit het ongeval voortvloeiende*, wordt het bedrag der persoonlijke storting afgehouden van de vergoeding aan den verzekerde, krachtens de wetten op de schadeloosstelling wegens werkongevallen, uitgekeerd. »

RECHTVAARDIGING.

In den tekst van artikel 5 van het wetsvoorstel, waarbij de thans vigerende tekst wordt overgenomen, is een

qu'en cas de cessation temporaire du travail survenu ensuite d'un accident de travail, le montant du versement personnel est perçu jusqu'au moment où le salarié a repris du service chez un employeur, sur l'indemnité payée au salarié en vertu des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Il va de soi que si le salarié ne reprend plus de service chez un employeur, le versement ne doit plus être perçu sur l'indemnité dès qu'il y a consolidation de l'incapacité résultant de l'accident. Il y a lieu de le dire d'une manière expresse dans le texte, à l'effet d'enlever tout doute à cet égard dans le chef de ceux qui sont obligés d'appliquer la loi.

ART. 87.

Remplacer le texte de cet article par le suivant :

« A l'exception de ses dispositions qui font l'objet des titres III, IV et VIII, et qui seront d'application avec effet rétroactif à partir du 1^{er} octobre 1937, la présente loi entrera en vigueur au 1^{er} janvier 1938, date à partir de laquelle elle remplacera les dispositions légales actuelles. »

JUSTIFICATION.

La Chambre des Représentants a fixé au 1^{er} octobre 1937 la date d'entrée en vigueur de la loi. Le projet n'ayant pas encore reçu de consécration définitive, il est proposé de reporter la mise en application de ses dispositions au 1^{er} janvier 1938.

Le Gouvernement n'entend cependant pas laisser protester sa promesse de faire bénéficier les assurés à partir du 1^{er} octobre 1937, des avantages

leemte. Daarbij wordt bepaald dat in geval van een tijdelijke onderbreking van den arbeid als gevolg van een arbeidsongeval, het bedrag der persoonlijke storting tot op het oogenblik dat de loontrekkende bij een werkgever opnieuw in dienst is getreden, wordt afgehouden van de vergoeding aan den loontrekkende uitgekeerd krachtens de wetten op de schadeloosstelling wegens werkongevallen.

Het spreekt vanzelf dat, wanneer de loontrekkende niet meer bij een werkgever in dienst treedt, de storting niet meer van de vergoeding dient afgehouden zoodra de onbekwaamheid uit het ongeval voortvloeiend is geconsolideerd. Ten einde daaromtrent, allen twijfel te ontnemen aan degenen die tot het toepassen der wet zijn gehouden, dient dit uitdrukkelijk in de wet gezegd.

ART. 87.

Den tekst van artikel 87 door volgende tekst vervangen :

« Met uitzondering van hare bepalingen onder de titels III, IV en VIII en die van toepassing zullen zijn met terugwerkende kracht vanaf 1 October 1937, zal deze wet in voege treden op 1 Januari 1938, datum met ingang waarvan zij de huidige wetsbepalingen zal vervangen. »

RECHTVAARDIGING.

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft den datum van het in voege treden der wet op 1 October 1937 vastgesteld. Daar het ontwerp nog niet definitief werd goedgestemd, wordt er voorgesteld den datum van het van kracht worden tot op 1 Januari 1938 te verdragen.

De regering wil echter hare belofte niet intrekken, de verzekerden met de voordeelen der breedere bepalingen inzake het verlenen van den ouder-

résultant des dispositions extensives en matière d'octroi de la majoration de rente de vieillesse, de veuve et des allocations d'orphelins. En conséquence, il est proposé d'appliquer les dispositions qui sont relatives à ce triple objet, avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1937.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

domsrente-weduwerentoeslag en weezentoelagen met ingang van 1 October 1937 te begunstigen. Bijgevolg wordt er voorgesteld de bepalingen tot dit driedubbel voorwerp betrekkelijk, met terugwerkende kracht van 1 October 1937 toe te passen.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

A. DELATTRE.